

XI - Joyce	Blonchon	Litvine
<p>Bid adieu, adieu, adieu,  Bid adieu to girlish days,  Happy Love is come to woo  Thee and woo thy girlish ways —  The zone that doth become thee fair,  <b>The snood upon thy yellow hair,</b></p> <p>When thou hast heard his name upon  The bugles of the cherubim  Begin thou softly to unzone  Thy girlish bosom unto him  <b>And softly to undo the snood</b>  That is the sign of maidenhood.</p>	<p>Adieu, adieu, adieu, dis  Adieu aux jours de jouvencelle,  Amour heureux vient te courtiser  Te courtiser toi jouvencelle -  Ce qui te fait devenir belle,  Le filet dans ta blondeur.</p> <p>Quand tu auras entendu son nom  Au son du bugle du chérubin  Commence doucement à libérer  Pour lui ton sein de jouvencelle  Et défais doucement le filet  Symbole de ta virginité.</p>	<p>Adieu, adieu,  Dis adieu à ta vie de jeune fille.  Voici l'Amour heureux qui vient  Te courtiser, jeune fille -  Ces attributs qui te vont à bonheur  Cette résille sur ta blondeur..</p> <p>Lorsque tu auras entendu son nom  Dans les trompes des chérubins  Commence par doucement dévoiler  Pour lui ton sein de jeune fille  Avant de doucement défaire cette résille  Symbole de ta virginité.</p>

XX - Joyce	Blonchon	Litvine
<p>In the dark pine-wood I would we lay, In deep cool shadow At noon of day.</p> <p>How sweet to lie there, Sweet to kiss, Where the great pine-forest <b>Enaisled</b> is!</p> <p>Thy kiss descending Sweeter were With a soft tumult Of thy hair.</p> <p>O unto the pine-wood At noon of day Come with me now, Sweet love, away.</p>	<p>Dans l'obscur bois de pins Je voudrai notre couche Dans l'ombre profonde et fraîche Le soleil au zénith</p> <p>Combien doux le repos Doux les baisers Où la grande forêt de pins Propose sa nef</p> <p>Tes baisers descendent Plus tendrement Dans le doux tumulte De tes cheveux</p> <p>Ô, dans le bois de pins Le soleil au zénith Allons au loin Doux amour maintenant.</p>	<p>Dans l'obscur bois de pin J'aimerais que nous nous allongions Dans l'ombre fraîche et sombre De la mi-journée</p> <p>Comme il est doux de s'allonger Doux de s'embrasser Là où la grande forêt de pin Fait un lit clos</p> <p>Tes baisers se poseront Plus tendrement encore Dans le doux tumulte De tes cheveux</p> <p>Viens donc ma bien aimée M'accompagner au loin À la mi-journée Dans le bois de pin.</p>